

【文／編譯發展中心主任 林慶隆、助理研究員 陳建民、專案助理 邱重毅】

「學術名詞」學科領域的適切分類，可提升學術名詞審譯的效能。國家教育研究院電子報第 28、30 及 33 期研究紀要已分別探討生命科學、醫學及數學領域的涵蓋範圍，本文繼續探討藥學領域所涵蓋之內涵。「藥學」(Pharmacy) 為應用多種學科如生物學、化學等為基礎以研究藥品的科學，包含藥品來源採集、成份鑑定、合成製造、效用分析及標準化等過程，最後供人類對抗疾病，維護健康的生活。由於藥學需運用其他專業學科作為基礎，為避免學術名詞重複，因此，其涵蓋內容以藥學的專業領域為範圍。

藥學領域涵蓋之範圍，依據聯合國教育、科學及文化組織的「國際教育標準分類法 (ISCED)」，醫療服務包含藥學、藥理學。教育部「中華民國教育程度及學科標準分類 (第 4 次修正)」，醫藥衛生學門包含藥學學類。行政院國家科學委員會 (國科會) 將各學門專長分為 5 大類，其中生物醫農類涵蓋藥學及中醫藥，上述各資料並未再將藥學細分涵蓋的內容。臺灣有 3 所大學設有藥學院，分別為臺北醫學大學、高雄醫學大學及中國醫藥大學，其下均包括藥學系，此外也依各校發展特色設有化妝品、中藥等相關學系或藥學相關研究所，詳如表 1；另外，國立臺灣大學及國防醫學院的藥學系設在醫學院。分析上述 5 所大學藥學系的課程，各系均開設藥理學、藥劑學、調劑學、中藥概論、中藥方劑學、普通化學、藥物化學、分析化學、藥物分析學、有機化學、生物化學、普通生物學、生藥學、社區藥局、藥事行政法規、藥物治療學、藥學導論。4 所大學有開設生物藥劑學、中藥炮製學、藥用植物學、本草學、藥事經濟學、藥學倫理學；3 所大學有開設毒理學、藥用物理化學、藥物資訊、工業藥學；至於方劑學、炮製學、化妝品學、藥用動物學、非處方藥品、非處方藥概論、臨床藥學、臨床藥物動力學、藥物基因體學則僅有 2 所大學開設。另外，大陸「中華人民共和國國家標準 (GB)」的學科分類，藥學相關領域有藥學、中醫學與中藥學 2 大類，其藥學領域包含許多專業學科，如藥物化學、生物藥物學、微生物藥物學、放射性藥物學、藥劑學、藥效學、醫藥工程、藥物管理學、藥物統計學、藥學其他學科；而中醫學與中藥學領域則包含中醫學、民族醫學、中西醫結合醫學、中藥學、中醫學與中藥學其他學科。大陸全國科學技術名詞審定委員會的學科分類表，關於藥學相關領域有中醫藥學名詞，其分類方式類似醫師的專科分科，涵蓋內科、婦科及兒科 3 大類，其中內科包含急症、熱病、肺病、心病、腦病、脾胃病、肝膽病、腎膀胱病、氣血病、肢體病、蟲病、中毒病及其他；婦科包含解剖、生理、病機、診斷、治法、月經病、帶下病、妊娠病、產後病及婦科染病；兒科包含生理、病機、診斷、治法、新生兒疾病、兒科時行病、肺病、脾胃病、心肝病、腎病、氣血津液病、蟲病及其他。

學術名詞領域的分類必需考慮學科的專業性及共通性，並以學術類別而非職業類別作為分類方式，上述各資料所涵蓋藥學領域的範圍大小及內容不盡相同，其中，國際教育標準分類法、國科會及教育部所定義之藥學領域並無詳細的分類，無法得知其確切的內涵，因此藥學學術名詞領域涵蓋的專業內涵主要以大學藥學系課程作為分類依據，另外部份學科因已有所屬之專業領域，例如藥理學屬於醫學領域；生物學屬於生命科學領域；普通化學、有機化學及分析化學等屬於化學領域，故不列入藥學領域範圍。以上綜合歸納，藥學學術名詞領域可分為三類—基礎藥學、臨床藥學和藥學行政及社會科學，範圍涵蓋藥劑學、生物藥劑學、藥用植物學、本草學、生藥學、藥物化學、藥物分析學、中藥概論、中藥方劑學、中藥炮製學、藥學導論、社區藥局、調劑學、非處方藥、藥物治

療學、藥事經濟學、藥學倫理學、藥事行政法規，詳如表 2。

表 1：臺灣 3 所大學藥學院所涵蓋之系所

學校	藥學院
臺北醫學大學	藥學系學碩博士班、生藥研究所
高雄醫學大學	藥學系、化粧品學系、天然藥物研究所、臨床藥學研究所、毒理學博士學位學程
中國醫藥大學	藥學系暨碩士班、博士班、藥用化粧品學系、藥物化學研究所、中國藥學暨中藥資源學系、癌症生物與藥物研發博士學位學程

表 2：藥學學術名詞領域所涵蓋之專業內涵

領域	範圍	學校
基礎藥學	藥劑學、生物藥劑學、藥用植物學、本草學、生藥學、藥物化學、藥物分析學、中藥概論、中藥方劑學、中藥炮製學、藥學導論	臺大、北醫、高醫、國防醫、中國醫藥
臨床藥學	社區藥局、調劑學、非處方藥、藥物治療學	臺大、北醫、高醫、國防醫、中國醫藥
藥學行政及社會科學	藥事經濟學、藥學倫理學、藥事行政法規	臺大、北醫、高醫、國防醫、中國醫藥